

學巴利語心得

——單純之美

/ 蕭貞貞

爲什麼想學巴利語呢？巴利語是佛陀時代在印度使用的語言之一，巴利語流傳了佛陀珍貴的教法，而且巴利語的文獻還保存得很完整，有四十五本阿含經，五部的巴利經典，另外也有很多可以討論學習的地方。目前有許多研究巴利語的國家，例如緬甸、泰國、斯里蘭卡、英國、日本等。

因爲巴利語是口傳的語言，沒有文字，所以佛教上座部的國家用自己國家的文字來記載口傳佛法的巴利語。並且對研究生而言巴利語經典是第一手的研究資料，是故本著學法與研究的發心下，我們巴利班有 13 位同學天天一大早八點就到法光佛研所來上巴利語課。

跟全世界的語言比較起來，巴利語是難度很高不好學。在泰國巴利語學生一定要學到第九級才算是畢業，才可以看的懂，看的通巴利語經典。但是透過高明道老師的教法使我們 13 個人 6 週 90 個小時就可以懂兩篇佛陀本生故事，可以朗誦《慈心經》和許多很有意思的巴利語詩偈。

高老師教語言的方法是很特殊，不必背表格，不必背單子，不必寫功課，大小考都沒有，能使學生了解巴利語的邏輯，自然而然就知道那些奇怪的語音是什麼意思，表達什麼感情。只不過老師唯一的要求就是背偈誦，一天只有四句而已，聽起來很簡單，但卻非常難背。

對我而言這六週花了不少功夫，也瘦了四公斤，天天的早起、十分鐘的早餐、背誦的困難都是一種挑戰。我們每天都是在數饅頭過日子。在這學習過程當中，每一天必聽這首鼓勵我的歌，使我每天很歡喜地去上巴利語課。這首歌是在泰國的師父編的，依我小小的能力翻譯這首歌來跟大家分享。

“因前世的功德護持弟子成為

「巴利語學生」。巴利語如珠寶。因它記載了佛祖的教法。每個字都是佛陀的代表。弟子發願要依恭敬之心來學習，如在佛陀面前學法。珍貴法是無與倫比的知識，它來自於千百萬年前佛陀為利世而修的波羅密。弟子發願要有如羅睺羅一樣的學習精神。不只希望考過、更渴望得到法為了引請法來教導自己。弟子可以成為巴利語學生是弟子的幸福，真的很歡喜，很自豪。弟子一定要做一個好學生，好好的跟法師上巴利語課。”

越聽這一首歌越懂高老師的用心，爲什麼老師要我們記或背誦。因爲我們來學巴利語的目的是學佛陀所教的法，是學如何改善自己，是故背什麼都不如記佛典偈頌，一邊背法語一邊修功德。六週其實很快就過去了，天天都是珍貴的日子。上巴利語課受益良多，從偈頌的意思使我們更了解上座部的風格。偈頌讚嘆三寶的文句真的很美，透過老師的分析使我對佛陀的慈悲很感動。佛陀以無量劫的時間爲眾生所犧牲的血、肉、生命，以極大的勇氣無條件付出所做的事業，如同牙牙學語的小孩覺得父母就是他唯一的護佑。使我每次做晚課時朗誦起來就更有體悟了，一邊誦巴利語一邊思惟法義，感觸深遠，尤其是到這一段「我願意當佛陀的僕人，佛陀則爲我主人。」

在《慈心經》也使我認識到上座法師對一切眾生的慈悲，如母以生命擁護其獨生子般，及修行者該做的事，如應能幹正直、極直、言善、柔軟、不自大、知足、做個好護持、生活簡單，及智者或他人指責事，縱連些微，皆願不作，願諸眾生心快樂、願其悅懌且安穩等。

從佛陀的本生故事，學習佛道，學菩薩行之道，能感覺到巴利語的美，巴利語所記載佛陀的法味是很特

別的。對我而言它是很單純的語言，沒有複雜的感覺而是簡單的美。

學巴利語課給我最大的影響就是讓我喜歡巴利語，不覺得難，使我不

斷地想學，想更進一步的學巴利語，學佛傳給我們的語言。

總而言之，言而總之，感謝每一位讓我可以學巴利語的因緣。